

системы, к которой оно принадлежит (в данном случае — системы русского языка), и со стороны фонетической системы родного языка (китайского).

В докладе рассматриваются основные различия фонетической системы русского и китайского языков и на основе этого сопоставления прогнозируются возможные фонетические ошибки, определяются пути их устранения.

Предлагаемый фонетический курс служит коррективке слухо-производительных навыков, выработке автоматизма, естественного владения артикуляционной базой русского языка. Упражнения, предлагаемые на каждом занятии, подчинены фактам, специфичным для звукового строя китайского языка. Они делятся на 4 основных цикла:

- 1) произнесение отдельных звуков и их противопоставлений;
- 2) произнесение слогов различной конструкции;
- 3) звуко-буквенные отношения;
- 4) синтагматическое членение и интонационное оформление фразы,

Дин Ицзюнь
Китай

ОБ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗАХ КИТАЯ

В настоящее время в Китае функционирует 1022 обычных вузов, в большинстве из них ведется дисциплина русского языка как первого или второго иностранных языков для студентов-нефилологов и аспирантов-нерусистов. Русский язык, который преподают на кафедре русского языка, как и английский язык, является одной из самых важных дисциплин иностранных языков в разных вузах Китая, хотя его изучает в значительной степени меньше студентов, чем изучают английский язык. Обучение русскому языку занимает важное место в преподавании иностранных языков в вузах Китая.

I. Краткое сведение об обучении русскому языку в нефилологических вузах Китая.

(1) Предмет русского языка открывается для студентов с 1-го по 2-ой курс, учебные часы которого насчитывают около 400 учеб. ч.

(2) Назначенный объединенный учебник — “Основной курс русского языка в вузах” в 4 томах.

(3) И какая подготовка у студентов-абитуриентов и какой уровень русского языка у них.

II. Как учебный план осуществляется в вузах. Содержания и средства обучения включаются в аудировании, говорении, чтении и письме. И как подготавливать студентов к этим квалификациям. И какая подготовка к занятиям.

III. На практике обучения большое внимание уделяется основе знаний. В процессе преподавания какая методика применяется: способ обучения — от слова к тексту; большое внимание обращается на синонимы и их анализ, например: синонимы — употреблять, использовать, применять т.д.; синонимы — выпускать, изготовлять, производить и т.д.; синонимы — заседание, совещание, собрание, сессия, конференция и т.д.; синонимы — заново, снова, вновь, опять и т.п. На занятиях их объясняют преподаватели с целью, чтобы студенты хорошо поняли их и хорошо овладели ими.

IV. Тренировка говорения по-русски с той целью, чтобы студенты могли смело и ясно разговаривать по-русски, в процессе тренировки для обучения преподаватели играют важную роль. На практических занятиях преподаватели с помощью аудиовизуальных средств читают лекцию. Главный способ методики у преподавателя — пересказ от предложений изученного текста к полному содержанию пройденного материала. На занятиях преподаватели сначала объясняют самые важные и трудные пункты в прочитанном тексте, а потом задают вопросы к тексту и требуют от студентов пересказа главного содержания текста на русском языке. Когда студенты отвечают на вопросы и пересказывают, преподаватель серьезно записывает то, что неправильно в их ответе и пересказе (включая неправильное произношение, интонацию, грамматические ошибки, и т.д.).

V. Тренировка чтения у студентов — это основной способ в процессе обучения для повышения уровня русского языка. Так как точное произношение, интонация и логическое ударение, которые заложены у студентов с самого начала, имеют важную роль в тренировке “чутья языка” у студентов.

VI. Тренировка письма у студентов лежит в основе повышения уровня русского языка. Для того, чтобы студенты могли правильно писать, после занятий преподаватель задает домашнее письменное задание-упражнение к тексту, дополнительные упражнения.

VII. Целое обучение строго ведется в вузах в соответствии с учебной программой, утвержденной и разработанной в Министерстве образования Китая. В этой программе ясно указаны стандартные требования от студентов в разных стадиях и нормы, которые студенты должны достигнуть в 4-х стадиях.

VIII. Объединенный ЭРЯС-4-ой (Экзамен русского языка 4-ой стадии) однократно в год проводится по всей стране. По четкому указанию студенты оканчивают вуз, обязательно сдав ЭРЯС-4, за который выставляется стопроцентная оценка. В работе ЭРЯС-4 на аудирование уходит 15 баллов, на чтение — 30 баллов, на грамматическую лексику — 40 баллов, на сочинение — 15 баллов. Удовлетворительная отметка была определена в 60 баллов.

Сунь Кэвэнь
Китай

Т. Пашкевич
Минск

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЧАЩЕ УПОТРЕБЛЯЕМЫХ ЦВЕТОВ В БЕЛОРУССИ И КИТАЕ

Цвет является основой нашего мира, его пестрота и разнообразие, также зависит от цвета. Однако среди цветов есть цвета, которые не могут не содержать национальные особенности, положительное или отрицательное значение, которое придается им народами различных национальностей, а с другой стороны, они отражают культурное своеобразие данной нации. В данном докладе содержится сравнительная характеристика чаще употреб-